

Lesson 2

In this lesson you will learn...

- *basic daily phrases* ***Ayé, Inó, Gufurandatibu?,
Uwati gufurandaná, Ida liña
lariengun...? etc.***
- *courtesy expressions* ***Seremein, úwati mégeiti,
Fulesi, Ferudun,etc.***
- *accentuation rules* ***Lilurudun pegi***
- *reading exercise* ***Alihadinaü***

Ayé! (A-yé)

Yes!

Ino! (I-no)

No!

Ayé, fulesi! (A-yé, fu-le-si)

Yes, please!

Seremein

Than you!

Úwati mégeiti! (Ú-wa-ti mé-gei-ti)

You're welcome!

Ferudun! (Fe-ru-dun)

Pardon me!

Ariengatibu Garifuna? (A-rien-ga-ti-bu Ga-ri-fu-na) Do you speak Garifuna?

Murusun . (Mu-ru-sun)

Only a little.

Ida lian _____ garifunou? (I-da lian ga-ri-fu-nou) How do you say _____ in garifuna?

Speak Garifuna in 8 weeks!

GAHFU/BLAZER LEARNING CENTER, LOS ANGELES, CA. USA.

Ida lian léferechun? (I-da lian lé-fe-re-chun)

How do you spell it?

Ka bilanbanranbei? (ka bi-lan-ba-ran-bei)

What is your telephone number?

Ariengayabei fulesi! (A-rien-ga-ya-bei fu-le-si)

Repeat that please!

Gufurandatibu? (gu-fu-ran-da-ti-bu)

Do you understand?

Úwati gufurandaná! (Ú-wa-ti gu-fu-ran-da-ná)

I don't understand!

Barütibu aban abürühagülei?

Did you bring a pencil?

Hagoun gárada?

Where is the paper?

Hagoun bigaradan?

Where is your paper?

Ayé, Barütina aban abürühagülei

yes, I brought a pencil

Barütina giñe gárada

I also brought paper.

Seremein luagu bídehan

thank you for helping.

Úwati mégeiti luagu

you are welcome

Fulesi gidaba ñeingien

move from there please.

Ka uágu?

Why?

Ladüga anunte aban mutu.

Because somebody is coming.

Ida lian larienguniwa **plate** lidan Garifuna?

How do you say plate in Garifuna?

Asiedu líribei **plate** lidan Garifuna.

LILURUDUN PEGI:

Sun dimurei lidan Garifuna barütu aban dügüdaguaü tuwougua, anihein amuri barüti pegi

(amuri fiúwati) ; anihein giñe amuri manügünti pegi (amuri máfiurúnti) Ámuñeguéinarügü

fulasu le ñein lubei liyabin amuri. Lun mérengun lan lalihóunua lidan iñeñei Garifuna lunti

lasubudirúniwa lilurudun apegihóuni Garifunou, Anhein afalarúa lúrudu le, lafurendeiruba abürühóuni luma alihóuni Garifunóu.. Anuhán fararaguaü to luwagutu lóuserun pegi.

The words in the Garifuna language as in many languages have a stress sound in them. Some words are to be marked (*orthographic accent*), with an accent mark (*pegi*) on the syllable where the stress is located, and some are not (*prosodic accent*).

1. Dimurei biama tafareinha:

Words with two syllables

barütumutu tibeagei amuri luagu furumien lafareinha,

The majority of two-syllables words carry the stress on the first syllable in this case the accent mark is not applicable.

KÉIBURI / EXAMPLE:

duna, numa, louba, lidan, lougien, bere, lala, erei, eiga, dübü, nehu, teiga.

- a. Dan ti le barütani amuri luagu libiaman tafareinha, luni lafidirún aban pegi luagu libiaman lafareinha dimurei.

When the stress sounds on the second syllable, then it should be marked with the /' pegi symbol.

KÉIBURI / EXAMPLE:

Numá, lubá, beré, Lalá, budún, mudún, sará, faníe, tapóu, geléin, Teigá, fulún, Chugú.

1. Dimurei Ürüwa tafareinha:

(Words with three syllables)

2. Dan le üruwañoun lan lun lubaruaguóun, barütumutu tibeagei dimurei amuri luagu libiama tarareinha *míchugunti pegi tuagu ladüga le tugía gíriboun (amuri fiyuwatu)*

On three or more syllables word the default stress falls on the second syllable, therefore it does not require an accent mark (pegi).

KÉIBURI / EXAMPLE:

abelura, aganba, dimurei, uwenedu, benebu, damuriguaü, faluma, adibiri, huraraü, afanseha, abadiragüléi, ruguma.

3. Dan ti le barütani amuri lidan amu ubaraü, lafidiruba pegi (amuri bürüwati) *In cases when the stress falls on the first, third, forth, etc. then an accent mark is required.*

KÉIBURI / EXAMPLE:

féndanu, fígiedu, dúmula, éigagua, rónuti, dínguti, ínchahagülei, yágüri, ímirahagülei, sáwara-wara, géigusi, dábula, dáüquaü.

- a. gayarati líchugúniwa lougien aban pegi tuagu dimurei to gíbetu tafareinha. *Some long words can carry more than one accent mark (pegi)*

KÉIBURI / EXAMPLE:

áfarahóuwagülei, ínchuhaní, líchugúniwa.

4. anihein giñe dan siñá lan lafidirúniwa pegi tuagu dimurei to anügütu “gáguti” /ü/ lidan lubara pegi.

there are times that the word qualifies for an accent mark but the /ü/ occupies the space, then the accent mark is omitted.

KÉIBURI / EXAMPLE:

dügü

ALIHADINAÜ (READING EXERSICE):

The following is a story about Satuyé the Garifuna paramount Chief and his wife Barauda in Saint Vincent and the Grenadines (Yurumein). Apply your knowledge about the accentuation rules in Garifuna, pronounce every syllable slowly and clear.

“SATUYÉ TABU LOUBAFURUGU”

Labürühan Arufudahati (written by the teacher): Ruben Reyes

Lógien biama san irumu guentó, lídan bugaha aban hábien Garinagu le gíribei ubouhu Yurumein, ñeinñein meha aban gürigia hanichiguti, chuti lau ani héreti lidan ageindaguni. Lídangien ti buga lanarime lasibihadi lun sun katei luma lemenihabu aban lagañeiruni hafien sun mutu lidan audü lun ti buga habuduhan luagu keisi iseri lichügüdüna sun ubouhu ligía. Aban lariengun Satuyé tun linouna lun lan tadügün murusun katón lun, aban tarieguni ruina tei túhabu tamidan lubaragien tounabuni. Danbei le arihatali lan lau le lan lúgubu lau lan linarün lariengei tun, aban tófudahan lun tudin adügoun katóun lun. Murusunbei dan lárigi weyu meme ligía, aban tiabin tau katóun lun

Laruganyabei weyu aban téheragun leigan wahü lau úduraü suridu luagun dábula, aban tanügün fígiedu luma ában lubure gániesi lun tadagaragüdüni lurugabu. Aban lariegunu hayaina ligía tuagun, aban tapaleradagun gararaguéina tugía lun tudin adügei tubarasegun. Aban léigini sun leigin busienguaya ligía lálugun laon éigini, lidanbei ladigirun gusinarugun úwaru sóudieru luagu régigi, ñeguwali watu, haruma gusina. Aban lámánichun ábuti.

Luagu aban binafin ñuruñu lian ábuti Satuyé luagu aban tonpu, ligía lachülagun Joseph irahü áhurereina pútapania lúhaburugu, dáhiguena ligía aban síki-siki luagu lege. Aban lariengun lun lúguchin lau léibuga lan awadaraha luagu aban meruwa le madisebei lun hageira, ariengagi ligía ti giñe úguchili lun lun lan duwari lan lidan léibugun. Murusunbei dan lárigi, aban tiyabin úguchuru álagüdaha luagu tisani, aban lounabun ábuti Satuyé tun luagu aningira lan buga awadaraha. Aban tagararagun úguchuru tárigoun agülülüheina lau tumagundan, tagülülühaña buga tagülülühaña buga, ibidie me buga tun lau anintén lan buga ábuti tárigi-tárigi. Lidanbei taganbuni lugudárigi aban magülülühánharu lan, aban tagumeserun aremuha:

“an niduheñu,

ida nuba me san?

Dan le bererehan, maganbúnwatibu,

Lidan ti badimurehan, aü adengüdütibu”.

Aban lararamun hábuti sun Garinagu aganbahei taremuhan loubafurugu. Lidanbei lagumuchun taremuhan aban lasalaladunú, chúinaloun luagu tiumaru darí lun táhayachun le á sienraguni únguaü le líchugubei igundani.

Arieguatei ariegualoun, ariegualoun arieguatei; ragütei lúhabu ragüléi tuhabu; duntei lidiñe, dunlei tígiri; aban héherehan.

BUINGÜDABEI MÁLAGUATI TIDAN YANU:

Fill in the empty spaces to complete the sentence

1. Aban tanügün Barauda katóun lun Satuyé aban _____
2. Lárigienbei leigin Satuyé wahü lau úduraü suridu aban _____ gániesi.
3. Lidanbei anihan lan Satuyé _____ gániesi, adügati gániesi _____ lun _____.
4. Rabounweyu lachülagua Joseph hau bandi _____ lárigi lawadarahan.
5. Gúndantu _____ lárigibei tarihin gawadarahádi lan tiraü.

DARIBOUN TILA DIMUREI TO ABAN ME BABUINCHAGÜDÜNI MÁLAGUATI:

FIND THE TRANSLATION OF INTO ENGLISH OF THE FOLLOWING WORDS:

Éhereha (ehe, ehehe...)__ to laugh _____

Aparaha (apara-para...)_____sd_____

Katoun_____

Katóun_____

Awadaraha_____

Duwari_____

Siki-siki_____

Tonpu_____

Lasibihadi_____

Hanichiguti_____

Régigi_____

Watu_____

Chúinaloun_____

Chüinaloun_____

Hafien_____

Hafien_____

Lubure_____

Tapaleradagun_____

Pútapanía_____

Tagülülühaña_____

Tumagudan_____

Lasalalarunú_____

Téheragun_____

Adeingüdügütibu_____

Téheragún_____